



Ville de Lausanne

Direction de l'enfance, de la jeunesse
et des quartiers

Service des écoles et du parascolaire

case postale 5032 – 1001 Lausanne



Conférence régionale
des directrices et
directeurs des
établissements
primaires lausannois
(CRLP)

Au·x parent·s parents des futur·e·s élèves
de première année d'école primaire (1P)

Lausanne, 28 mars 2024

Entrée de votre enfant en 1^{ère} année d'école obligatoire – Séance d'information

Madame, Monsieur,

Votre enfant va bientôt commencer l'école obligatoire. Nous vous invitons à une séance d'information organisée par la Ville de Lausanne et les directions des établissements primaires.

Au programme :

- le système scolaire du Canton de Vaud ;
- les particularités à Lausanne ;
- le déroulement de la première année d'école.

La séance aura lieu le **lundi 29 avril 2024**. Vous pouvez choisir entre deux horaires :

- de **18h30 à 19h30** (fermeture des portes à 18h25) **ou**
- de **20h00 à 21h00** (fermeture des portes à 19h55)

Lieu : **Casino de Montbenon, salle Paderewski, Allée Ernest Ansermet 3, Lausanne.**

Veillez noter que cette soirée est réservée aux parents. Il n'y aura pas de garderie ni d'accès aux poussettes à la salle Paderewski.

Entre 18h00 et 21h30, vous pourrez également visiter des **stands d'information** à la salle des fêtes du Casino de Montbenon. Des enseignant·e·s et des professionnel·le·s des services de la Ville de Lausanne seront présent·e·s pour répondre à vos questions sur les prestations liées à l'école et les offres de prise en charge des jeunes élèves. Des interprètes de différentes langues seront disponibles à la salle des fêtes.

Cette information générale concerne tous les parents des futur·e·s élèves de 1^{ère} année primaire (1P). Dès la rentrée scolaire, les enseignant·e·s titulaires de la classe de votre enfant vous inviteront à une soirée de parents dans son école.

Dans l'attente du plaisir de vous rencontrer, veuillez recevoir, Madame, Monsieur, nos salutations les meilleures.

David Payot
Conseiller municipal en charge de la
Direction de l'enfance, de la jeunesse et
des quartiers

Claude Zryd
Présidente de la Conférence régionale des
directrices et directeurs des établissements
primaires lausannois

EN Dear Parents,

In just a few months' time, your child will begin his or her compulsory education. Bearing this in mind, local primary school principals have organised an introduction evening on the 29th April to present the cantonal school system, including, in particular, the first year of schooling and the Lausanne education system. The evening will also offer you the opportunity to find out more about the various after-school care programmes available for younger pupils. The relevant contact persons will also be on hand to answer any questions you may have.

Please note that there will be interpreters present. No child minding service will be available during the course of the evening.

ESP Estimados padres: Dentro de pocos meses su hijo/hija va a empezar la escuela obligatoria.

Los directores de las escuelas primarias organizan una sesión informativa el 29 de abril 2024 para presentarles el sistema escolar cantonal, en particular el primer año escolar y la organización en Lausana. También podrán conocer las distintas ofertas de atención a los jóvenes alumnos y tendrán la ocasión de hacer preguntas a las personas encargadas.

P.D.: Un intérprete de idioma español estará presente durante la sesión. No habrá un servicio de cuidado de niños durante la misma.

POR Caros pais, daqui a alguns meses, o seu filho começará o ensino obrigatório.

Os diretores das escolas primárias organizam uma sessão que a vos é destinada no dia 29 de abril para vos apresentar o sistema escolar cantonal, em particular, o primeiro ano escolar e a organização em Lausanne. Poderão também obter mais informações sobre as diferentes ofertas em termos de acompanhamento dos jovens estudantes e colocar perguntas às pessoas de referência.

Nota: Um intérprete de língua portuguesa estará presente durante a sessão. Não haverá acompanhamento de crianças nessa noite.

IT Cari genitori, tra qualche mese vostro figlio/vostra figlia inizierà la scuola obbligatoria.

I direttori delle scuole primarie desiderano invitarvi alla riunione di orientamento che si terrà

il 29 aprile per presentarvi il sistema scolastico cantonale, in particolare modo la struttura del primo anno di scuola, e l'organizzazione del sistema scolastico a Losanna. Potrete inoltre conoscere le diverse offerte di accoglienza disponibili per i piccoli alunni e rivolgere eventuali domande alle persone di riferimento. N.B. Ci sarà un'interprete di lingua italiana, ma nessun servizio di babysitting per questa serata.

ALB Të dashur prindër, mbas disa muajsh fëmija juaj do të fillojë shkollën e detyrueshme.

Drejtorët e shkollave fillore kanë organizuar për ju një mbledhje, e cila do të mbahet më datën 29 Prill. Në kuadrin e saj do t'ju paraqitet sistemi shkollor kantonal, veçanërisht viti i parë shkollor dhe organizimi në Lozanë. Përpos kësaj do të kenë mundësi të njiheni me ofertat e ndryshme për rimbursim të shpenzimeve të nxënësve të rinj e dhe t'u bëni pyetje personave përgjegjëse.

Vërejtje: Ne mbledhjen do të ketë një përkyes. Gjatë mbledhjes nuk do të ofrohet shërbim kujdestarie për fëmijët.

SOM Waalidiinta qaaliga ah, bilo kadib, cunugiina wuxuu bilaabi doonaa iskoolka waajibka ah. Maamulayaasha dugsiga hoose waxey idiin abaabuleen shir 29ka abriil 2024ka, waxey idiin soo bandhigaayaan habka ey udhisanyihiin iskoolada gobalka, gaar ahaan sanadka kowaad ee iskoolka iyo maamulka Lausanne. waxaa suurto gal kuu noqoneyso in aad ogaati howlaha kala duwan ee loo qaban karo caruurta iskoolayda ah iyo in aad weydiisato su'aalahaada dadka ku shaqada leh. Ogow waxaa diyaar kuu ah tarjumaan somali ku hadlo. Habeenkaas caruurta leyskuma heynaayo.

D Liebe Eltern,

In wenigen Monaten beginnt für Ihr Kind die obligatorische Schulzeit.

Aus diesem Grund organisieren die Primarschuldirektoren am 29. April eine Informationsveranstaltung für Sie. Dort wird Ihnen das kantonale Schulsystem – vor allem das erste Schuljahr und die Organisation in Lausanne – vorgestellt. Ebenso können Sie dabei die verschiedenen Betreuungsangebote für die jungen Schüler und Schülerinnen kennenlernen und Fragen an die Bezugspersonen stellen.

Hinweis: Ein deutschsprachiger Dolmetscher wird anwesend sein, und es gibt keine Kinderbetreuung während dieser Abendveranstaltung.

SC Dragi roditelji, za nekoliko meseci vaše dete će započeti obavezno školovanje.

Direktori osnovnih škola 29. travnja za Vas organizuju sastanak na kome će vam predstaviti kantonalni školski sistem, naročito prvu godinu školovanja i organizaciju u Lozani. Tako ćete otkriti na koje se sve načine može preuzeti briga o malim đacima a za više informacija se možete obratiti upućenom osoblju.

Imajte na umu: Sastanak će biti prevodjen. Čuvanje dece nije obezbeđeno te večeri.

ع السادة أولياء الأمور المحترمون،
خلال أشهر قليلة سيدخل طفلكم في مرحلة التعليم الإجمالي.

سيقدم مدير المدارس الابتدائية عرضاً لفانديتكم يوم 29 أبريل / أيار من أجل شرح نظام المدارس في المقاطعة و على وجه الخصوص نظام العام الدراسي الأول في المدارس بلوزان. من خلال ذلك سيمكنكم الإطلاع على الطرق المختلفة لرعاية التلاميذ الجدد و طرح أسئلتكم مباشرة على الأشخاص المعنيين. ملاحظة : سيكون اللقاء مترجماً و لن يتم توفير خدمة مجالسة الاطفال خلال هذه الأمسية.

UA Шановні батьки,

Вже за кілька місяців ваша дитина розпочне курс обов'язкової освіти. З огляду на це, директори місцевих початкових шкіл організували 29 квітня вступний вечір, щоб представити кантональну шкільну систему, зокрема, розповісти про перший рік навчання в школі та про систему освіти в Лозанні. На вечорі ви також матимете нагоду дізнатися більше про різноманітні програми позашкільної освіти, доступні для молодших школярів. Відповідні контактні особи також будуть готові відповісти на будь-які ваші запитання.

Зверніть увагу, що на зустрічі будуть присутні перекладачі. Протягом вечора послуги з догляду за дітьми не надаватимуться.

Plan d'accès



Accès en transports publics

- arrêt « Montbenon » (TL 13)
- arrêt « Cécil » (TL 3, 6, 20, 21)
- arrêt « Vigie » (metro M1)
- arrêt « Flon » (metro M2, LEB)
- arrêt « Tivoli » (TL 16)
- arrêt « Vigie » (TL 17)
- arrêt « St-François » (TL 1, 2, 4, 6, 8, 9)

Accès en voiture

- Parking de Montbenon (sortir au niveau supérieur)

Plus d'informations sur

- www.lausanne.ch/scolarite